

ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Woggle-Bug Book

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Livro do Woggle-Bug

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Woggle-Bug Book

O Livro do Woggle-Bug

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Woggle-Bug Book, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1905.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1905.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2001.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Woggle-Bug Book

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1905

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/21914>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/details/wogglebugbook19000baum>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

O Livro do Woggle-Bug segue as aventuras do Woggle-Bug, um personagem introduzido no romance anterior de L. Frank Baum, A Maravilhosa Terra de Oz. A história começa quando o Woggle-Bug, agora um inseto altamente educado e pomposo, decide explorar o mundo humano. Ele é acidentalmente transformado em uma criatura humanóide por uma invenção mágica e embarca em uma jornada por uma pequena cidade americana. O conflito central surge de suas interações com humanos, que muitas vezes ficam perplexos ou divertidos com sua aparência e maneirismos peculiares. A busca do Woggle-Bug por aceitação e compreensão impulsiona a trama, enquanto ele encontra vários personagens, incluindo um fazendeiro, uma professora e um grupo de crianças. O tom é caprichoso e satírico, com Baum usando a perspectiva de forasteiro do Woggle-Bug para criticar as fraquezas humanas e as normas sociais. A história progride através de uma série de desventuras episódicas, destacando as tentativas do Woggle-Bug de se encaixar enquanto mantém sua própria identidade. O livro é notável por seu uso de estereótipos de humor étnico, que refletem as atitudes de sua época. O cenário muda da mágica Terra de Oz para uma cidade americana mundana, criando um contraste entre fantasia e realidade. A inteligência e a ingenuidade do Woggle-Bug frequentemente levam a situações humorísticas, enquanto ele aplica seu conhecimento livresco à vida cotidiana com resultados mistos. A narrativa mantém um tom leve e lúdico, apesar do comentário social subjacente.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold

- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea

- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula

- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars

- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG](#)

The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

En/Pt One day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., was separated from his friends from the Land of Oz. He found that he had time on his hands, because he had four hands. So he decided to walk down Main Street in the city and look for something interesting.

En/Pt The letters "H. M." meant "Highly Magnified," because this Woggle-Bug was many thousands of times bigger than any other woggle-bug you had ever seen. The letters "T. E." meant "Thoroughly Educated," and he was educated in the Land of Oz. But this education did not make him very special here, where everything was very different from Oz. He did not know this. Like many educated people, he was proud of himself. He walked down the street in an important way, and people might wonder what big thoughts were in his huge brain.

En/Pt He was as big as a man. He dressed like a man but in bright reds, yellows, blues, and greens. His clothes were so bright they could hurt your eyes.

En/Pt I think the Woggle-Bug did not know how strange he looked. He was nervous, so he rarely looked in a mirror. The people he met did not tell him he was unusual, so he began to think of himself as a normal citizen of the big city where he lived.

En/Pt So the Woggle-Bug walked proudly down the street. He swung a cane in one hand, waved a pink handkerchief in another, touched his watch-fob with another, and checked that his necktie was straight with another. Having four hands would be confusing for you or me, I think, but the Woggle-Bug was very used to them.

En/Pt Soon he came to a fine store with big glass windows. In the middle of the biggest window stood a creature so beautiful and bright that the first look nearly took his breath away. Her skin was lovely because it was wax. But what really caught the Woggle-Bug's attention was the wonderful dress she wore. It was a Paris fashion from last year, though he did not know that. The dress was made of red cloth with large checks. They were so loud that fashion books called them "Wagnerian Plaids."

En/Pt The Woggle-Bug had never seen such a beautiful dress before. He liked it so much that he fell in love with the whole outfit, even the wax-faced lady herself. He politely tipped his hat to her, but she looked back coldly and gave no answer.

En/Pt "Never mind," he thought. "Faint heart never won fair lady. I am determined to win this beautiful creature, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. This makes us think that school in Oz is much like school in Boston.

En/Pt As the Woggle-Bug looked at the lovely sight, a small green tag on a button of the waist caught his eye. It said: "Price \$7.93--GREATLY REDUCED."

En/Pt "Ah!" murmured the Woggle-Bug. "My darling has very little money, and \$7.93 will make her mine! Where can I find seven dollars and ninety-three cents to free this beautiful lady and make her Mrs. Woggle-Bug?"

En/Pt "Move on!" said a rough policeman, swinging his club as he came. The Woggle-Bug quickly moved on, while his mind raced for a way to get seven dollars and ninety-three cents.

En/Pt In the Land of Oz, people use no money at all. So when the Woggle-Bug came to America, he did not have even one penny. No one had given him any money since then.

En/Pt He thought, "There must be many ways to get money in this country. If not, everyone would be as poor as I am. But how do they get it?"

En/Pt Soon he came to a side street. There, several men were digging a long, deep ditch for a new sewer.

En/Pt The Woggle-Bug thought, "These men must get money for digging all that earth, or they would not do it. This is my chance to win the lovely woman I saw in the shop window!"

En/Pt He went to the foreman and asked for work. The foreman agreed to hire him.

"How much do you pay these workers?" asked the very large Woggle-Bug.

"Two dollars a day," the foreman answered.

En/Pt "Then you must pay me four dollars a day," said the Woggle-Bug. "I have four arms, while they have only two, so I can do twice as much work."

En/Pt "If that is so, I'll pay you four dollars," the man agreed.

The Woggle-Bug was very happy.

En/Pt "In two days," he said to himself. He took off his bright coat, put his hat on it, and rolled up his sleeves. "In two days I can earn eight dollars. That is enough to buy my greatly reduced darling and also buy her seven cents worth of caramels."

En/Pt He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned."

En/Pt "Why?" asked the Insect.

"Because there is a saying that if you are forewarned, you are four-armed," the other replied.

En/Pt "That is nonsense," said the Woggle-Bug as he dug with all his strength. "They call you the foreman, yet I can only see one of you."

En/Pt "Ha, ha!" laughed the man. He was so proud of his new worker that he went to the corner saloon to tell his friend, the barkeeper, about the treasure he had found.

En/Pt The Woggle-Bug hired himself as a ditch-digger just after noon because he wanted to win what his heart desired. So on the second day at noon, he stopped work. He had earned eight silver dollars. He put on his coat and hurried to the store so he could buy his future bride.

En/Pt But, sadly, our hopes are never certain. Just as the Woggle-Bug reached the door, he saw a lady coming out of the store. She was wearing the same checked clothes that he had fallen in love with.

Index - Original English Text

[The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG](#)

The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

Pt ONE day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest.

Pt The initials "H. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. And the initials "T. E." after his named meant "Thoroughly Educated"--and so he was, in the Land of Oz. But his education, being applied to a woggle-bug intellect, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental attainments, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain.

Pt Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes.

Pt I suppose the Waggie-Bug did not realize at all what a queer appearance he made. Being rather nervous, he seldom looked into a mirror; and as the people he met avoided telling him he was unusual, he had fallen into the habit of considering himself merely an ordinary citizen of the big city wherein he resided.

Pt So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. Having four hands to use would prove rather puzzling to you or me, I imagine; but the Woggie-Bug was thoroughly accustomed to them.

Pt Presently he came to a very fine store with big plate-glass windows, and standing in the center of the biggest window was a creature so

beautiful and radiant and altogether charming that the first glance at her nearly took his breath away. Her complexion was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real wiggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids."

Pt Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it afflicted him so strongly that he straightaway fell in love with the entire outfit--even to the wax-complexioned lady herself! Very politely he tipped his to her; but she stared coldly back without in any way acknowledging the courtesy.

Pt "Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm determined to win this kaliedoscope of beauty or perish in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston.

Pt As, with swelling heart, the Woggle-Bug feasted his eyes upon the enchanting vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. Upon the tag was marked: "Price \$7.93--GREATLY REDUCED."

Pt "Ah!" murmured the Woggle-Bug; "my darling is in greatly reduced circumstances, and \$7.93 will make her mine! Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?"

Pt "Move on!" said a gruff policeman, who came along swinging his club. And the Woggle-Bug obediently moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to procure seven dollars and ninety-three cents.

Pt You see, in the Land of Oz they use no money at all, so that when the Woggle-Bug arrived in America he did not possess a single penny. And no one had presented him with any money since.

Pt "Yet there must be several ways to procure money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as penniless as I am. But how, I wonder, do they manage to get it?"

Pt Just then he came along a side street where a number of men were at work digging a long and deep ditch in which to lay a new sewer.

Pt "Now these men," thought the Woggle-Bug, "must get money for shoveling all that earth, else they wouldn't do it. Here is my chance to win the charming vision of beauty in the shop window!"

Pt Seeking out the foreman, he asked for work, and the foreman agreed to hire him.

Pt "How much do you pay these workmen?" asked the highly magnified one.

Pt "Two dollars a day," answered the foreman.

Pt "Then," said the Woggle-Bug, "you must pay me four dollars a day; for I have four arms to their two, and can do double their work."

Pt "If that is so, I'll pay you four dollars," agreed the man.

Pt The Woggle-Bug was delighted.

Pt "In two days," he told himself, as he threw off his brilliant coat and placed his hat upon it, and rolled up his sleeves; "in two days I can earn eight dollars--enough to purchase my greatly reduced darling and buy her seven cents worth of caramels besides."

Pt He seized two spades and began working so rapidly with his four arms that the foreman said: "You must have been forewarned."

Pt "Why?" asked the Insect.

Pt "Because there's a saying that to be forewarned is to be four-armed," replied the other.

Pt "That is nonsense," said the Woggle-Bug, digging with all his might; "for they call you the foreman, and yet I only see one of you."

Pt "Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner saloon to tell his friend the barkeeper what a treasure he had found.

Pt It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-digger in order to win his heart's desire; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride.

Pt But, alas for the uncertainty of all our hopes! Just as the Woggle-Bug reached the door he saw a lady coming out of the store dressed in identical checks with which he had fallen in love!

Índice - Versão em Português

[1 - As Aventuras Singulares do WOGGLE-BUG](#)

1 - As Aventuras Singulares do WOGGLE-BUG

En Um dia, o Sr. H. M. Woggle-Bug, T. E., ficou separado de seus amigos da Terra de Oz. Ele percebeu que tinha tempo de sobra nas mãos, porque tinha quatro mãos. Então resolveu descer a Rua Principal da cidade e procurar algo interessante.

En As letras “H. M.” significavam “Altamente Ampliado”, porque este Woggle-Bug era muitos milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. As letras “T. E.” significavam “Totalmente Educado”, e ele estudou na Terra de Oz. Mas essa educação não o tornava muito especial aqui, onde tudo era muito diferente de Oz. Ele não sabia disso. Como muitas pessoas educadas, ele tinha orgulho de si mesmo. Ele andava pela rua de um jeito importante, e as pessoas podiam se perguntar que grandes pensamentos havia em seu enorme cérebro.

En Ele era do tamanho de um homem. Vestia-se como um homem, mas em vermelhos, amarelos, azuis e verdes vivos. Suas roupas eram tão vivas que chegavam a machucar os olhos.

En Eu acho que o Woggle-Bug não sabia como parecia estranho. Ele era nervoso, então raramente se olhava no espelho. As pessoas que ele encontrava não diziam que ele era esquisito, então ele começou a se ver como um cidadão comum da grande cidade onde morava.

En Assim, o Woggle-Bug andava orgulhoso pela rua. Ele balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, tocava a corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra. Ter quatro mãos seria confuso para você ou para mim, eu acho, mas o Woggle-Bug já estava bem acostumado com elas.

En Logo ele chegou a uma bela loja com grandes vitrines de vidro. No meio da maior vitrine estava uma criatura tão bonita e brilhante que, à primeira vista, quase lhe faltou o ar. A pele dela era linda porque era de cera. Mas o que realmente chamou a atenção do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela usava. Era uma moda de Paris do ano passado, embora ele não soubesse disso. O vestido era feito de tecido

vermelho com grandes quadrados. Eles eram tão chamativos que os livros de moda os chamavam de “Xadrez Wagneriano”.

En O Woggle-Bug nunca tinha visto um vestido tão bonito antes. Ele gostou tanto que se apaixonou pela roupa inteira, e até pela própria dama de rosto de cera. Ele educadamente tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.

En “Não faz mal”, pensou ele. “Coração fraco nunca conquistou dama bonita. Estou decidido a conquistar esta bela criatura, ou morrer tentando.” Dá para ver que este inseto gostava de usar palavras difíceis. Isso nos faz pensar que a escola em Oz é muito parecida com a escola em Boston.

En Enquanto o Woggle-Bug olhava para a bela imagem, uma pequena etiqueta verde num botão da cintura chamou sua atenção. Nela se lia: “Preço \$7,93 - MUITO REDUZIDO”.

En “Ah!”, murmurou o Woggle-Bug. “Minha querida tem muito pouco dinheiro, e \$7,93 a farão minha! Onde posso achar sete dólares e noventa e três centavos para libertar esta bela dama e fazê-la a Sra. Woggle-Bug?”

En “Circulando!”, disse um policial rude, balançando o cassete enquanto se aproximava. O Woggle-Bug logo saiu andando, enquanto sua mente corria em busca de um jeito de conseguir sete dólares e noventa e três centavos.

En Na Terra de Oz, as pessoas não usam dinheiro nenhum. Então, quando o Woggle-Bug chegou à América, não tinha nem um centavo. Ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

En Ele pensou: “Deve haver muitos jeitos de conseguir dinheiro neste país. Se não houvesse, todos seriam tão pobres quanto eu. Mas como eles conseguem?”

En Logo ele chegou a uma rua lateral. Ali, vários homens cavavam uma vala longa e funda para um novo esgoto.

En O Woggle-Bug pensou: “Estes homens devem ganhar dinheiro por cavar toda essa terra, senão não fariam isso. Esta é minha chance de conquistar a bela mulher que vi na vitrine da loja!”

En Ele foi até o encarregado e pediu trabalho. O encarregado concordou em contratá-lo.

En “Quanto o senhor paga a estes trabalhadores?”, perguntou o enorme Woggle-Bug.

En “Dois dólares por dia”, respondeu o encarregado.

En “Então o senhor deve me pagar quatro dólares por dia”, disse o Woggle-Bug. “Eu tenho quatro braços, enquanto eles têm só dois, então posso fazer o dobro do trabalho.”

En “Se é assim, pago quatro dólares”, concordou o homem.

En O Woggle-Bug ficou muito feliz.

En “Em dois dias”, disse a si mesmo. Ele tirou o casaco vivo, colocou o chapéu em cima dele e arregaçou as mangas. “Em dois dias posso ganhar oito dólares. Isso é suficiente para comprar minha querida tão reduzida e ainda comprar para ela sete centavos de caramelos.”

En Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o encarregado disse: “Você deve ter sido avisado.”

En “Por quê?”, perguntou o Inseto.

En “Porque existe um ditado: quem é avisado (em inglês, ‘forewarned’) fica com quatro braços (em inglês, ‘four-armed’, que soa quase igual)”, respondeu o outro.

En “Que bobagem”, disse o Woggle-Bug, cavando com toda a força. “Eles chamam você de ‘foreman’ (que em inglês soa como ‘four men’, ‘quatro homens’), mas eu só consigo ver um de você.”

En “Ha, ha!”, riu o homem. Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi até o bar da esquina contar ao amigo, o garçom, sobre o tesouro que havia encontrado.

En O Woggle-Bug se contratou como cavador de valas logo depois do meio-dia, porque queria conquistar o que seu coração desejava. Então, no segundo dia ao meio-dia, ele parou de trabalhar. Havia ganhado oito dólares de prata. Ele vestiu o casaco e correu para a loja para poder comprar sua futura noiva.

En Mas, infelizmente, nossas esperanças nunca são certas. Bem quando o Woggle-Bug chegou à porta, ele viu uma dama saindo da loja. Ela usava a mesma roupa xadrez pela qual ele havia se apaixonado.

The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

B1 Português (simplified)

Um dia, o Sr. H. M. Woggle-Bug, T. E., ficou separado de seus amigos da Terra de Oz. Ele percebeu que tinha tempo de sobra nas mãos, porque tinha quatro mãos. Então resolveu descer a Rua Principal da cidade e procurar algo interessante.

Original English

ONE day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest.

Original Português

CERTO dia o Sr. A. M. Woggle-Bug, T. E., tendo-se separado dos companheiros que o haviam acompanhado desde a Terra de Oz, e achando que o tempo lhe pesava nas mãos (das quais possuía quatro), resolveu descer a rua principal da Cidade e tentar descobrir alguma coisa ou outra de interesse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As letras “H. M.” significavam “Altamente Ampliado”, porque este Woggle-Bug era muitos milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. As letras “T. E.” significavam “Totalmente Educado”, e ele estudou na Terra de Oz. Mas essa educação não o tornava muito especial aqui, onde tudo era muito diferente de Oz. Ele não sabia disso. Como muitas pessoas educadas, ele tinha orgulho de si mesmo. Ele andava pela rua de um jeito importante, e as pessoas podiam se perguntar que grandes pensamentos havia em seu enorme cérebro.

Original English

The initials "H. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. And the initials "T. E." after his name meant "Thoroughly Educated"--and so he was, in the Land of Oz. But his education, being applied to a woggle-bug intellect, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental attainments, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain.

Original Português

As iniciais “A. M.” diante de seu nome significavam “Altamente Magnificado”, pois este Woggle-Bug era vários milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. E as iniciais “T. E.” depois do nome significavam “Totalmente Educado” - e assim ele o era, na Terra de Oz. Mas sua educação, aplicada a um intelecto de woggle-bug, não tinha nada de notável neste país, onde tudo é bem diferente de Oz. Ainda assim, o Woggle-Bug não desconfiava disso e, sendo, como tantas outras pessoas totalmente educadas, orgulhoso de seus dotes mentais, marchava rua afora com um ar de importância que fazia a gente se perguntar que grandiosos pensamentos ocupavam seu cérebro colossal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele era do tamanho de um homem. Vestia-se como um homem, mas em vermelhos, amarelos, azuis e verdes vivos. Suas roupas eram tão vivas que chegavam a machucar os olhos.

Original English

Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes.

Original Português

Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu acho que o Woggle-Bug não sabia como parecia estranho. Ele era nervoso, então raramente se olhava no espelho. As pessoas que ele encontrava não diziam que ele era esquisito, então ele começou a se ver como um cidadão comum da grande cidade onde morava.

Original English

I suppose the Waggle-Bug did not realize at all what a queer appearance he made. Being rather nervous, he seldom looked into a mirror; and as the people he met avoided telling him he was unusual, he had fallen into the habit of considering himself merely an ordinary citizen of the big city wherein he resided.

Original Português

Suponho que o Woggle-Bug não fazia a menor ideia de que figura esquisita compunha. Sendo bastante nervoso, raramente se olhava no espelho; e, como as pessoas que encontrava evitavam dizer-lhe que era fora do comum, acabara adquirindo o hábito de considerar-se um cidadão qualquer da grande cidade em que residia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Assim, o Woggle-Bug andava orgulhoso pela rua. Ele balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, tocava a corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra. Ter quatro mãos seria confuso para você ou para mim, eu acho, mas o Woggle-Bug já estava bem acostumado com elas.

Original English

So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. Having four hands to use would prove rather puzzling to you or me, I imagine; but the Woggie-Bug was thoroughly accustomed to them.

Original Português

Assim, o Woggle-Bug pavoneava-se orgulhosamente pela rua, balançando uma bengala numa das mãos, sacudindo um lenço cor-de-rosa noutra, remexendo a corrente do relógio com uma terceira e conferindo com uma quarta se a gravata estava reta. Ter quatro mãos para usar, imagino, seria assunto bem intrincado para você ou para mim; mas o Woggle-Bug estava plenamente acostumado a elas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo ele chegou a uma bela loja com grandes vitrines de vidro. No meio da maior vitrine estava uma criatura tão bonita e brilhante que, à primeira vista, quase lhe faltou o ar. A pele dela era linda porque era de cera. Mas o que realmente chamou a atenção do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela usava. Era uma moda de Paris do ano passado, embora ele não soubesse disso. O vestido era feito de tecido vermelho com grandes quadrados. Eles eram tão chamativos que os livros de moda os chamavam de “Xadrez Wagneriano”.

Original English

Presently he came to a very fine store with big plate-glass windows, and standing in the center of the biggest window was a creature so beautiful and radiant and altogether charming that the first glance at her nearly took his breath away. Her complexion was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real woggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids."

Original Português

Em pouco tempo chegou a uma loja muito elegante, de grandes vitrines de cristal, e, plantada no centro da maior delas, havia uma criatura tão bela, tão radiante e tão encantadora sob todos os aspectos que o primeiro olhar quase lhe roubou o fôlego. Sua tez era adorável, pois era de cera; mas o que de fato cativou a fantasia do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela trajava. Tratava-se, na verdade, do último figurino de Paris (do ano passado), embora o Woggle-Bug não soubesse disso; e o estilista devia nutrir um genuíno amor wogglesco por cores vivas, pois o vestido era de pano vermelho recoberto de grandes xadrezes tão espalhafatosos que os catálogos de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Woggle-Bug nunca tinha visto um vestido tão bonito antes. Ele gostou tanto que se apaixonou pela roupa inteira, e até pela própria dama de rosto de cera. Ele educadamente tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.

Original English

Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it afflicted him so strongly that he straightaway fell in love with the entire outfit--even to the wax-complexioned lady herself! Very politely he tipped his to her; but she stared coldly back without in any way acknowledging the courtesy.

Original Português

Nunca antes o nosso amigo Woggle-Bug vira vestido tão belo, e aquilo o afligiu com tal força que no ato se apaixonou pelo conjunto inteiro - até pela própria dama de tez de cera! Muito polidamente ele tirou o chapéu para ela; mas ela lhe devolveu um olhar gelado, sem de modo algum retribuir a cortesia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Não faz mal”, pensou ele. “Coração fraco nunca conquistou dama bonita. Estou decidido a conquistar esta bela criatura, ou morrer tentando.” Dá para ver que este inseto gostava de usar palavras difíceis. Isso nos faz pensar que a escola em Oz é muito parecida com a escola em Boston.

Original English

"Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm determined to win this kaliedoscope of beauty or perish in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston.

Original Português

“Não faz mal”, pensou ele; “‘coração fraco jamais conquistou bela dama’. E estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou a perecer na tentativa!” Você há de notar que o nosso inseto tinha o costume de usar palavras pomposas para se exprimir, o que nos leva a suspeitar que o sistema de ensino de Oz é o mesmo que empregam em Boston.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto o Woggle-Bug olhava para a bela imagem, uma pequena etiqueta verde num botão da cintura chamou sua atenção. Nela se lia: "Preço \$7,93 - MUITO REDUZIDO".

Original English

As, with swelling heart, the Woggle-Bug feasted his eyes upon the enchanting vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. Upon the tag was marked: "Price \$7.93--GREATLY REDUCED."

Original Português

Enquanto, de coração inchado, o Woggle-Bug banquetava os olhos naquela visão enfeitiçante, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura de repente lhe chamou a atenção. Na etiqueta lia-se: "Preço \$7,93 - GRANDE LIQUIDAÇÃO".

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Ah!”, murmurou o Woggle-Bug. “Minha querida tem muito pouco dinheiro, e \$7,93 a farão minha! Onde posso achar sete dólares e noventa e três centavos para libertar esta bela dama e fazê-la a Sra. Woggle-Bug?”

Original English

"Ah!" murmured the Woggle-Bug; "my darling is in greatly reduced circumstances, and \$7.93 will make her mine! Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?"

Original Português

“Ah!”, murmurou o Woggle-Bug; “minha querida encontra-se em circunstâncias muito liquidadas, e \$7,93 hão de torná-la minha! Onde, ah, onde encontrarei os sete e noventa e três com que libertar esta divindade e fazer dela a Sra. Woggle-Bug?”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Circulando!”, disse um policial rude, balançando o cassete enquanto se aproximava. O Woggle-Bug logo saiu andando, enquanto sua mente corria em busca de um jeito de conseguir sete dólares e noventa e três centavos.

Original English

"Move on!" said a gruff policeman, who came along swinging his club. And the Woggle-Bug obediently moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to procure seven dollars and ninety-three cents.

Original Português

“Circulando!”, disse um policial rústico, que se aproximou girando o cassete. E o Woggle-Bug, obediente, seguiu em frente, o cérebro trabalhando célere e furioso no empenho de arquitetar um modo de arrumar sete dólares e noventa e três centavos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na Terra de Oz, as pessoas não usam dinheiro nenhum. Então, quando o Woggle-Bug chegou à América, não tinha nem um centavo. Ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

Original English

You see, in the Land of Oz they use no money at all, so that when the Woggle-Bug arrived in America he did not possess a single penny. And no one had presented him with any money since.

Original Português

É que, na Terra de Oz, não usam dinheiro nenhum, de sorte que, ao chegar à América, o Woggle-Bug não possuía um único tostão. E ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele pensou: “Deve haver muitos jeitos de conseguir dinheiro neste país. Se não houvesse, todos seriam tão pobres quanto eu. Mas como eles conseguem?”

Original English

"Yet there must be several ways to procure money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as penniless as I am. But how, I wonder, do they manage to get it?"

Original Português

“Contudo, há de haver várias maneiras de arranjar dinheiro neste país”, refletiu; “pois, do contrário, todos estariam tão sem um vintém quanto eu. Mas como, pergunto-me, é que eles conseguem obtê-lo?”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo ele chegou a uma rua lateral. Ali, vários homens cavavam uma vala longa e funda para um novo esgoto.

Original English

Just then he came along a side street where a number of men were at work digging a long and deep ditch in which to lay a new sewer.

Original Português

Nesse instante desembocou numa rua lateral onde vários homens trabalhavam cavando uma vala longa e funda na qual se ia assentar um novo esgoto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Woggle-Bug pensou: “Estes homens devem ganhar dinheiro por cavar toda essa terra, senão não fariam isso. Esta é minha chance de conquistar a bela mulher que vi na vitrine da loja!”

Original English

"Now these men," thought the Woggle-Bug, "must get money for shoveling all that earth, else they wouldn't do it. Here is my chance to win the charming vision of beauty in the shop window!"

Original Português

“Ora, estes homens”, pensou o Woggle-Bug, “hão de receber dinheiro por remexer toda aquela terra, senão não o fariam. Eis a minha chance de conquistar a encantadora visão de beleza da vitrine da loja!”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele foi até o encarregado e pediu trabalho. O encarregado concordou em contratá-lo.

“Quanto o senhor paga a estes trabalhadores?”, perguntou o enorme Woggle-Bug.

“Dois dólares por dia”, respondeu o encarregado.

Original English

Seeking out the foreman, he asked for work, and the foreman agreed to hire him.

"How much do you pay these workmen?" asked the highly magnified one.

"Two dollars a day," answered the foreman.

Original Português

Procurando o capataz, pediu trabalho, e o capataz concordou em contratá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Quanto o senhor paga a estes operários?”, perguntou o altamente magnificado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Dois dólares por dia”, respondeu o capataz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Então o senhor deve me pagar quatro dólares por dia”, disse o Woggle-Bug. “Eu tenho quatro braços, enquanto eles têm só dois, então posso fazer o dobro do trabalho.”

Original English

"Then," said the Woggle-Bug, "you must pay me four dollars a day; for I have four arms to their two, and can do double their work."

Original Português

“Então”, disse o Woggle-Bug, “o senhor deve me pagar quatro dólares por dia; pois tenho quatro braços contra os dois deles, e posso fazer o dobro do serviço.”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Se é assim, pago quatro dólares”, concordou o homem.

O Woggle-Bug ficou muito feliz.

Original English

"If that is so, I'll pay you four dollars," agreed the man.

The Woggle-Bug was delighted.

Original Português

“Se é assim, eu lhe pago quatro dólares”, anuiu o homem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

O Woggle-Bug ficou encantado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Em dois dias”, disse a si mesmo. Ele tirou o casaco vivo, colocou o chapéu em cima dele e arregaçou as mangas. “Em dois dias posso ganhar oito dólares. Isso é suficiente para comprar minha querida tão reduzida e ainda comprar para ela sete centavos de caramelos.”

Original English

"In two days," he told himself, as he threw off his brilliant coat and placed his hat upon it, and rolled up his sleeves; "in two days I can earn eight dollars--enough to purchase my greatly reduced darling and buy her seven cents worth of caramels besides."

Original Português

“Em dois dias”, disse consigo, enquanto despia o cintilante paletó e sobre ele pousava o chapéu, e arregaçava as mangas; “em dois dias posso ganhar oito dólares - o bastante para comprar minha muito liquidada querida e ainda comprar-lhe sete centavos de caramelos.”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o encarregado disse: "Você deve ter sido avisado."

Original English

He seized two spades and began working so rapidly with his four arms that the foreman said: "You must have been forewarned."

Original Português

Agarrou duas pás e pôs-se a trabalhar tão depressa com os quatro braços que o capataz comentou: "Você devia estar de sobreaviso."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Por quê?”, perguntou o Inseto.

“Porque existe um ditado: quem é avisado (em inglês, ‘forewarned’) fica com quatro braços (em inglês, ‘four-armed’, que soa quase igual)”, respondeu o outro.

Original English

"Why?" asked the Insect.

"Because there's a saying that to be forewarned is to be four-armed," replied the other.

Original Português

“Por quê?”, perguntou o Inseto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Porque há um ditado que diz que quem está de sobreaviso vale por dois - e você, com esses quatro braços, bem que vale por quatro”, respondeu o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Que bobagem”, disse o Woggle-Bug, cavando com toda a força. “Eles chamam você de ‘foreman’ (que em inglês soa como ‘four men’, ‘quatro homens’), mas eu só consigo ver um de você.”

Original English

"That is nonsense," said the Woggle-Bug, digging with all his might; "for they call you the foreman, and yet I only see one of you."

Original Português

“Isso é bobagem”, disse o Woggle-Bug, cavando com toda a força; “pois lhe chamam de capataz, e no entanto de que seria você capaz, se só vejo um de você?”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

“Ha, ha!”, riu o homem. Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi até o bar da esquina contar ao amigo, o garçom, sobre o tesouro que havia encontrado.

Original English

"Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner saloon to tell his friend the barkeeper what a treasure he had found.

Original Português

“Rá, rá!”, riu o homem, e ficou tão orgulhoso de seu novo operário que entrou no botequim da esquina para contar ao amigo taberneiro que tesouro havia encontrado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Woggle-Bug se contratou como cavador de valas logo depois do meio-dia, porque queria conquistar o que seu coração desejava. Então, no segundo dia ao meio-dia, ele parou de trabalhar. Havia ganhado oito dólares de prata. Ele vestiu o casaco e correu para a loja para poder comprar sua futura noiva.

Original English

It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-digger in order to win his heart's desire; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride.

Original Português

Foi logo depois do meio-dia que o Woggle-Bug se empregou como cavador de valas a fim de conquistar o desejo do seu coração; assim, ao meio-dia do segundo dia deixou o serviço e, tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o paletó e disparou para a loja, para poder comprar a pretendida noiva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas, infelizmente, nossas esperanças nunca são certas. Bem quando o Woggle-Bug chegou à porta, ele viu uma dama saindo da loja. Ela usava a mesma roupa xadrez pela qual ele havia se apaixonado.

Original English

But, alas for the uncertainty of all our hopes! Just as the Woggle-Bug reached the door he saw a lady coming out of the store dressed in identical checks with which he had fallen in love!

Original Português

Mas, aí da incerteza de todas as nossas esperanças! Justo quando o Woggle-Bug alcançava a porta, viu sair da loja uma dama vestida com o idêntico xadrez pelo qual se apaixonara!

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

armed /ɑ:rmɪd/ (1 occurrence)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Uses in this book:

1. "Because there is a saying that if you are forewarned, you are four-armed," the other replied. [Back to B1](#)

arms /ɑ:rmz/ (6 occurrences)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Uses in this book:

1. "I have four arms, while they have only two, so I can do twice as much work." [Back to B1](#)
2. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Back to B1](#)

Back /bæk/ (9 occurrences)

Português: volta; costas; trás

Simple English: The rear part of the body or object.

Example: *My back hurts.*

Uses in this book:

1. He politely tipped his hat to her, but she looked back coldly and gave no answer. [Back to B1](#)

citizen (1 occurrence)

Português: cidadão; habitante; morador

Simple English: a legal member of a country or city

Example: *Every citizen has the right to vote.*

Uses in this book:

1. The people he met did not tell him he was unusual, so he began to think of himself as a normal citizen of the big city where he lived. [Back to B1](#)

confusing /kən'fju:zɪŋ/ (1 occurrence)

Português: confuso; confundindo; desconcertante

Simple English: Difficult to understand or unclear, causing uncertainty.

Example: *The confusing directions led us to the wrong location for the meeting.*

Uses in this book:

1. Having four hands would be confusing for you or me, I think, but the Woggle-Bug was very used to them. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (4 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Uses in this book:

1. In the middle of the biggest window stood a creature so beautiful and bright that the first look nearly took his breath away. [Back to B1](#)

2. I am determined to win this beautiful creature, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. [Back to B1](#)

Desire /dɪ'zaɪər/ (1 occurrence)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Uses in this book:

1. The Woggle-Bug hired himself as a ditch-digger just after noon because he wanted to win what his heart desired. [Back to B1](#)

determined /dɪ'tɜːrmd/ (1 occurrence)

Português: determinado; decidido

Simple English: Showing strong will to achieve a goal despite challenges.

Example: *She was determined to finish the race no matter how difficult it became.*

Uses in this book:

1. I am determined to win this beautiful creature, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. [Back to B1](#)

even /'iːvən/ (12 occurrences)

Português: mesmo; sequer; até

Simple English: Used to emphasize something surprising or unexpected.

Example: *Even the most skilled artists can make mistakes sometimes.*

Forms in this book: even, evening

Uses in this book:

1. He liked it so much that he fell in love with the whole outfit, even the wax-faced lady herself. [Back to B1](#)

2. So when the Woggle-Bug came to America, he did not have even one penny. [Back to B1](#)

free /friː/ (5 occurrences)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Forms in this book: free, freed

Uses in this book:

1. Where can I find seven dollars and ninety-three cents to free this beautiful lady and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Back to B1](#)

grab /græb/ (3 occurrences)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Uses in this book:

1. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Back to B1](#)

hurt (2 occurrences)

Português: machucar; magoar; ferido

Uses in this book:

1. His clothes were so bright they could hurt your eyes. [Back to B1](#)

price /praɪs/ (4 occurrences)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Uses in this book:

1. It said: "Price \$7.93--GREATLY REDUCED." [Back to B1](#)